

Informações sobre excursão para pais/responsáveis

Excursion information for parents/carers

Caro pai/mãe/responsável

Uma excursão está sendo planejada para a classe de seu filho, para complementar o trabalho que está sendo feito na sala de aula. Abaixo estão os detalhes da excursão.

Excursion details for completion by organising teacher

Detalhes da excursão

Place of excursion Local da excursão	Date/s of excursion Data(s) da excursão
Place of departure Local de partida	Time of departure Horário de partida
Place of return Local de retorno	Time of return Horário de retorno
Cost of excursion Custo da excursão	Payment due date Data de pagamento

Excursion objectives
Objetivos da excursão

Transport details
Detalhes do transporte

Staff member with emergency care training
Funcionário com treinamento em cuidados de emergência

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
Funcionário com treinamento em Reanimação Cardiopulmonar (CPR)

Other supervisory staff
Outros funcionários de supervisão

Teacher to tick what students need to bring
Os alunos precisarão levar os seguintes itens na excursão

Maiô/fato de banho, toalha e saco plástico Swimsuit, towel and plastic bag	Trazer petiscos, almoço e bebida de casa Bring snacks, lunch and drink from home
Roupa impermeável (capa de chuva, por exemplo) Waterproof clothing e.g. raincoat	O almoço pode ser adquirido durante a excursão Lunch can be bought during the excursion
Roupa para trocar Change of clothing	O custo do almoço está incluso no custo da excursão Cost of lunch is included in excursion cost
Agasalho Warm clothing	Uniforme escolar completo Full school uniform
Chapéu e protetor solar Sunhat and sunscreen	Outros Other

Outras atividades envolvidas nesta excursão estão marcadas abaixo, e mais informações relevantes estão disponíveis nas próximas páginas

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Nenhuma outra atividade

No other activities

Viagem de avião

Travel by air

Seguro viagem

Travel insurance

Atividades de natação

Swimming activity

Atividades aquáticas

Water activity

Excursão com pernoite/dormida

Overnight excursion

Aviso sobre excursão com pernoite/dormida (Overnight excursion advice)

Para excursões que envolvem estadias durante a noite, as seguintes informações são fornecidas.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Onde a acomodação/alojamento é reservada/o (Where accommodation is booked)

Informações adicionais (Additional information)

Aviso sobre seguro viagem (Travel insurance advice)

O departamento recomenda que os pais/responsáveis providenciem seguro viagem para os alunos em excursões que envolvem viagem de avião.

Aviso sobre atividades de natação (Swimming activity advice)

Para excursões que envolvem atividades de natação, o pai/mãe/responsável deve preencher o “Formulário de aviso sobre atividades de natação” em inglês, avisando sobre a capacidade de nadar de seu filho, e devolvê-lo à escola. O formulário fornece informações sobre os tipos de atividades de natação que serão realizadas, onde elas serão realizadas, e o consentimento para participar de tais atividades. A escola fornecerá os equipamentos de flutuação abaixo para estudantes que precisam de assistência na água.

Equipamentos de flutuação a serem fornecidos, quando relevantes

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

Aviso sobre atividades aquáticas (Water activity advice)

Para excursões que envolvem atividades aquáticas, o pai/mãe/responsável deve preencher o “Formulário de aviso sobre atividades aquáticas” em inglês, avisando sobre a capacidade de nadar de seu filho, e devolvê-lo à escola. Isto é uma medida de precaução. Apesar de nenhuma atividade de natação estar planejada, o aluno pode cair acidentalmente na água. O formulário fornece informações sobre os tipos de atividades aquáticas que serão realizadas, onde elas serão realizadas, e o consentimento para participar de tais atividades.

Aviso de privacidade (Privacy advice)

As informações solicitadas neste formulário são recolhidas pelo NSW Department of Education (Departamento de Educação de NSW). Estas informações são obtidas para fins de determinar as informações e necessidades médicas relevantes e outras necessidades relacionadas aos cuidados médicos de seu filho, que está atualmente matriculado na escola e poderá participar de excursões escolares, atividades esportivas ou outras atividades educacionais ou escolares realizadas pela escola, ou em conjunto com ela.

Elas serão usadas pela escola para planejar e dar suporte aos alunos, e para minimizar riscos ao realizar as excursões ou outras atividades escolares afins.

Outras pessoas ou instituições que talvez recebam estas informações incluem, mas não se limitam a, voluntários e membros de organizações externas, que colaboram com a escola ou estão de alguma outra forma envolvidos no planejamento ou na realização da excursão, atividade esportiva ou outra atividade escolar; e pessoas que podem ser chamadas para fornecer tratamento de saúde ou outro tipo de assistência durante ou em consequência de tais excursões ou atividades.

O fornecimento destas informações é voluntário; no entanto, se você deixar de fornecer todas ou algumas das informações solicitadas, seu filho não poderá participar da excursão. Neste caso, a escola disponibilizará uma boa experiência educacional alternativa.

O fornecimento destas informações ajudará significativamente a escola no planejamento de uma atividade educacional mais segura. Elas serão armazenadas com segurança. Se você tiver qualquer preocupação em relação a fornecer estas informações, por favor, entre em contato com o diretor da escola para conversar mais sobre isso.

Você pode, em qualquer momento, corrigir qualquer informação pessoal fornecida, entrando em contato com a secretaria da escola no número de telefone fornecido abaixo.

Teacher to complete the following information

School name

Nome da escola

School phone number

Número do telefone da escola

Name and signature of excursion coordinator

Nome e assinatura do coordenador da excursão

Name and signature of principal

Nome e assinatura do diretor

Date

Data

Serviço de Intérpretes por Telefone

Se precisar de mais informações, por favor, ligue para a escola. Se precisar de um intérprete para ajudá-lo em sua conversa, por favor, ligue para o serviço de intérpretes por telefone, no número 131 450, e peça um intérprete em sua língua. O atendente irá ligar para a escola e colocar um intérprete na linha para ajudá-lo em sua conversa. Este serviço não lhe será cobrado.